

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

22 NOVEMBRE 1951.

22 NOVEMBER 1951.

PROJET DE LOI

relatif à l'approbation des comptes de prévision de la Régie des Services frigorifiques de l'Etat belge pour l'exercice 1951.

WETSONTWERP

betreffende de goedkeuring der rekeningen en uitgaven van de Regie der Belgische Rijkskoel- en Vriesdiensten voor het dienstjaar 1951.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MEMORIE VAN TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

Nous avons l'honneur de déposer sur le Bureau de la Chambre des Représentants un projet de loi arrêtant les comptes de prévision de la Régie des Services Frigorifiques de l'Etat Belge pour l'exercice 1951.

Wij hebben de eer bij de Kamer der Volksvertegenwoordigers een wetsontwerp in te dienen tot vaststelling der rekeningen van vermoedelijke ontvangsten en uitgaven van de Regie der Belgische Rijkskoel- en Vriesdiensten voor het dienstjaar 1951.

L'article 15 de l'arrêté-loi du 14 novembre 1944, portant création de la Régie, stipule que l'exercice financier commence le 1^{er} janvier et se clôture le 31 décembre et que les comptes de prévision doivent être soumis aux Chambres législatives au plus tard le deuxième mardi du mois de novembre précédant l'exercice auquel ces prévisions se rapportent, soit le 14 novembre 1950, pour l'exercice 1951.

Artikel 15 der besluitwet dd. 14 November 1944, houdende oprichting van de Regie, bepaalt dat het financieel dienstjaar begint op 1 Januari en sluit op 31 December en dat de rekeningen van vermoedelijke ontvangsten en uitgaven aan de Wetgevende Kamers dienen voorgelegd ten laatste de tweede Dinsdag van de maand November, die het dienstjaar waarop bedoelde vooruitzichten betrekking hebben voorafgaat, 't zij de 14 November 1950, voor het dienstjaar 1951.

Le montant des recettes est évalué à ... fr.	25.700,000
et celui des dépenses à	21.647,490
la différence	4,052,510

représente le bénéfice présumé de l'exercice.

Het bedrag der ontvangsten wordt geraamd op	fr. 25,700,000
en dit der uitgaven op	21,647,490
het verschil	4,052,510

maakt de vermoedelijke winst uit van het dienstjaar.

Le montant du budget pour Ordre est de fr. 5,232,730.64 en recettes et en dépenses.

Het bedrag der begroting voor Order belooft fr. 5 miljoen 232,730.64 in ontvangsten en uitgaven.

*Le Ministre des Affaires Economiques
et des Classes Moyennes.*

*De Minister van Economische Zaken
en Middenstand.*

A. COPPÉ.

H.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires Economiques et des Classes Moyennes et de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires Economiques et des Classes Moyennes est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Sont approuvés, les comptes de prévision de la Régie des Services Frigorifiques de l'Etat Belge, pour l'exercice financier du 1^{er} janvier au 31 décembre 1951.

Ces comptes s'élèvent pour les recettes à 25,700,000 francs, et pour les dépenses à 21,647,490 francs.

Les prévisions de recettes et de dépenses pour ordre de cette Régie s'élèvent pour l'exercice à fr. 5,232,730.64, comme il est indiqué au document A ci-annexé.

Art. 2.

La Régie des Services Frigorifiques de l'Etat Belge est autorisée à effectuer un prélèvement provisoire de 5,000,000 de francs, provenant des bénéfices de son exploitation en 1950, à une dotation extraordinaire à imputer au Fonds de Renouvellement et d'Amortissement.

Donné à Bruxelles, le 13 août 1951.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Affaires Economiques
et des Classes Moyennes.*

A. COPPÉ.

Le Ministre des Finances,

J. VAN HOUTTE.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op voordracht van Onze Minister van Economische Zaken en Middenstand en van Onze Minister van Financiën en op advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Economische Zaken en Middenstand wordt belast in Onze naam, aan de Wetgevende Kamers, het volgende wetsontwerp voor te leggen :

Eerste artikel.

Zijn goedgekeurd, de rekeningen van vermoedelijke ontvangsten en uitgaven van de Regie der Belgische Rijkskoel- en Vriesdiensten voor het financieel dienstjaar van 1 Januari tot 31 December 1951.

Deze rekeningen belopen wat de ontvangsten betreft, 25,700,000 frank, en wat de uitgaven betreft 21,647,490 frank.

De vooruitzichten van ontvangsten en uitgaven voor order van bedoelde Regie belopen voor hetzelfde dienstjaar fr. 5,232,730.64, zoals blijkt uit bijliggend bescheid A.

Art. 2.

De Regie der Belgische Rijkskoel- en Vriesdiensten is gemachtigd een voorlopige heffing te doen van 5,000,000 frank, voortkomende van de uitbatingswinsten van het dienstjaar 1950 aan een buitengewone dotatie, aan te rekenen op het Amortisatie- en Hernieuwingsfonds.

Gegeven te Brussel, de 13 Augustus 1951.

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Economische Zaken
en Middenstand.*

De Minister van Financiën,

REGIE DES SERVICES FRIGORIFIQUES
DE L'ETAT BELGE « REFRIBEL ».

REGIE DER BELGISCHE RIJKSKOEL-
EN VRIESDIENSTEN « REFRIBEL ».

Compte de prévision pour l'exercice 1951.

Ontwerp-budget voor het dienstjaar 1951.

DEPENSES.

UITGAVEN.

Articles	DÉSIGNATION DES DÉPENSES	Crédit sollicité pour 1951 — <i>Aangevraagd krediet voor 1951</i>	Crédit alloué en 1950 — <i>Toegekend krediet in 1950</i>	Dépenses probables de 1949 — <i>Vermoedelijke uitgaven in 1949</i>	AANDUIDING DER UITGAVEN	Artikelen
1	Traitements et salaires	6,477,490 »			Wedden en lonen	1
	1. Rémunérations des agents défini- nitifs	3,011,640 »	3,082,440 »	3,229,977 80	1. Bezoldiging der vastbenoemde agenten.	
	2. Rémunérations des agents tem- poraires	2,665,850 »	2,868,985 »	2,723,320 10	2. Bezoldiging der tijdelijke agen- ten.	
	3. Augmentation et recrutement.	800,000 »	800,000 »	—	3. Verhogingen en aanwervingen.	
2	Allocations et indemnités	960,000 »			Toelagen en vergoedingen	2
	1. Allocations et dépenses de ser- vice social en faveur du per- sonnel	150,000 »	150,000 »	20,000 »	1. Toelagen en uitgaven van de sociale dienst ten gunste van het personeel.	
	2. Indemnités et allocations diver- ses	10,000 »	10,000 »	3,000 »	2. Verschillende vergoedingen en toelagen.	
	3. Allocation légale de 10 % du bénéfice de 1950 à la Direction et au personnel	800,000 »	800,000 »	702,815 »	3. Wettelijke toelage van 10 % der in 1950 bekomen winst aan de Directie en het per- soneel.	
3	Pensions	550,000 »	550,000 »	350,000 »	Pensioenen	3
4	Dépenses des services centraux ...	585,000 »			Uitgaven van de Centrale Directie.	4
	1. Eclairage, chauffage, service des eaux, loyers, assurances, travaux et fournitures pour l'entretien des locaux, du maté- riel, du mobilier et toutes dépenses de même nature ...	150,000 »	100,000 »	130,000 »	1. Verlichting, verwarming, water- verbruik, huishuur, verzekerin- gen, werken en benodigdheden voor het onderhouden der loka- len, van het materieel, van de meubelen en alle uitgaven van dezelfde aard.	
	2. Affranchissement de corres- pondance, télégrammes, com- munications téléphoniques, ports et autres dépenses de même nature relatives au fonction- nement des services	35,000 »	25,000 »	17,183 »	2. Frankering der brieven, tele- grammen, telefonische gesprek- ken, port en alle uitgaven van dezelfde aard betreffende de werking van de diensten.	
	3. Achat de publications, abon- nements, publicité	100,000 »	120,000 »	123,100 »	3. Aankoop van werken, abon- nementen, publiciteit.	
	4. Autres fournitures de bureau.	75,000 »	75,000 »	57,175 »	4. Andere bureelbenodigdheden.	
	5. Dépenses d'équipement et de renouvellement. — Travaux et fournitures pour l'équipement des locaux, le matériel, les machines, le mobilier et d'autres dépenses de même nature ...	100,000 »	100,000 »	—	5. Uitrustings- en vernieuwings- uitgaven, werken en leveringen voor de uitrusting der lokalen, materieel, machines, meubelen en andere uitgaven van dezelfde aard.	
	6. Dépenses afférentes aux dépla- cements	125,000 »	100,000 »	107,000 »	6. Verplaatsingskosten.	

Articles	DÉSIGNATION DES DÉPENSES	Crédit sollicité pour 1951 — Aangevraagd krediet voor 1951		Crédit alloué en 1950 — Toegekend krediet in 1950	Dépenses probables de 1949 — Vermoedelijke uitgaven in 1949	AANDUIDING DER UITGAVEN	Artikelen
5	Dépenses d'exploitation des entrepôts	8,550,000 »				Uitgaven voor exploitatie van de 5 koelhuizen.	5
	1. Entretien et réparation des bâtiments des équipements frigorifiques et électriques, du matériel et de l'outillage, des wagons et moyen de transport et autres dépenses de même nature		1,500,000 »	2,000,000 »	768,018 »	1. Onderhoud en herstelling van de gebouwen, van de koel- en elektrische installaties, van het materiaal en het gereedschap, van de wagens en vervoermiddelen en andere uitgaven van dezelfde aard.	
	2. Frais de fonctionnement des entrepôts : eau, électricité, loyer et redevances, assurances, chauffage, éclairage, nettoyage, frais de bureau, déplacements, frais de poste, télégraphe et téléphone et autres dépenses de même nature		6,500,000 »	5,500,000 »	5,154,859 »	2. Werkingskosten van de koelhuizen : water, electriciteit, huur en cijnsen, verzekeringen, verwarming, verlichting, kuisen burelonkosten, verplaatsingen, post-, telegraaf- en telefoonkosten en andere uitgaven van dezelfde aard.	
	3. Frais de manutention : taxes de raccordement, frais de traction, chômage, transport		150,000 »	180,000 »	101,895 »	3. Behandelingskosten : verbindingstaksen, trekkosten, werkloosheid, vervoer.	
	4. Frais d'approvisionnements et et toute dépenses de même nature		400,000 »	400,000 »	273,544 »	4. Voorraadskosten en alle uitgaven van dezelfde aard.	
6	Travaux et acquisitions	500,000 »	500,000 »	500,000 »	2,260,000 »	Werken en aankopen	6
7	Charges financières et industrielles.	4,025,000 »				Financiële en industriële lasten	7
	1. Alimentation du fonds d'amortissement et de renouvellement.		4,000,000 »	2,500,000 »	1,627,000 »	1. Amortisatie- en vernieuwingsfonds.	
	2. Cotisation à l'Institut International du Froid		25,000 »	25,000 »	25,000 »	2. Bijdrage tot de Internationale Vereniging voor Koeltechniek.	
	Total des dépenses.	21,647,490 »	21,647,490 »	19,686,425 »	—	Totaal der uitgaven.	

RECETTES.

ONTVANGSTEN.

Articles	DÉSIGNATION DES RECETTES	Évaluation — Schattingen		AANDUIDING DER ONTVANGSTEN	Artikelen
		proposées pour 1951 — voorgesteld voor 1951	acceptées pour 1950 — aangenomen voor 1950		
1	Produits des locations :			Verhuur :	
	1. Du cube frigorifique	25,000,000 »	27,500,000 »	1. Van kool- en vriesruimte.	
	2. Des wagons	100,000 »	500,000 »	2. Van koelwagens.	
2	Produit des ventes de glace	600,000 »	600,000 »	Ijsverkoop	2
3	Recettes diverses et exceptionnelles	100,000 »	100,000 »	Verschillende en uitzonderlijke ontvangsten.	3
	Total des recettes \$.	25,700,000 »	28,700,000 »	Totaal der ontvangsten \$.	

BALANCE.

BALANS.

Total des recettes	25,700,000 »	Totaal der ontvangsten	25,700,000 »
Total des dépenses	21,647,490 »	Totaal der uitgaven	21,647,490 »
Bénéfice probable	4,052,510 »	Vermoedelijke winst	4,052,510 »

BUDGET POUR ORDRE.

BUDGET VOOR ORDER.

Articles	DÉSIGNATION DES OPÉRATIONS		Recettes — Ontvangsten	Dépenses — Uitgaven	AANDUIDING DER VERRICHTINGEN	Artikelen
1	Agrandissement des installations frigorifiques d'Anvers et aménagement de l'entrepôt existant (décision du Conseil des Ministres en date du 20 septembre 1944). — Aménagement et modernisation des entrepôts de Gand, Frizet, Bressoux, Bruxelles et Marcinelle	—	—	5,232,730 64	Uitbreiding van de koelinstallaties van Antwerpen en van het bestaande koelhuis (beslissing van de Ministerraad dd. 20 September 1944). — Inrichting en modernisatie van de koelhuizen van Gent, Frizet, Bressoux, Brussel en Marcinelle.	1
1	Mobilisation du Fonds d'amortissement et de renouvellement, constitué par les bénéfices accumulés du 1 ^{er} novembre 1944 au 31 décembre 1949, l'apport de l'Etat et les amortissements normaux de la même période pour fr. 3.148.103.15 ...	74,732,730 64	—	—	Aanwending van het amortisatie- en hernieuwingsfonds, gevormd door de van 1 November 1944 tot 31 December 1949 gemaakte winsten, door Staatsbijdrage en door de normale delgingen van dezelfde periode voor fr. 3.148.103.15.	1
	A déduire : coût des travaux dont l'exécution sera vraisemblablement terminée au cours de l'exercice 1950 ...	74,500,000 »	232,730 64	—	Af te trekken : kosten van de werken waarvan de uitvoering waarschijnlijk zal geëindigd zijn gedurende het dienstjaar 1950.	
2	Prélèvement provisoire sur bénéfice de 1950, suivant les résultats accusés par les écritures comptables des six premiers mois de l'exercice	—	5,000,000 »	—	Aanwending der voorlopige heffing op de winsten van 1950, volgens de uitkomsten blijkend uit de boekhoudige stukken der eerste zes maanden van het dienstjaar.	2
		—	5,232,730 64	5,232,730 64		

Vu et approuvé pour être annexé à notre arrêté du.....

Gezien en goedgekeurd om gehecht te worden aan ons besluit dd.....

Bruxelles, le 13 août 1951.

Brussel, 13 Augustus 1951.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

VAN KONINGSWEGE :

Le Ministre des Affaires Economiques
et des Classes Moyennes,De Minister van Economische Zaken
en Middenstand,

A. COPPE.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

J. VAN HOUTTE.

Dépenses de personnel.
TABLEAU DE DEVELOPPEMENT.

Personeelsuitgaven.
UITEENZETTINGSTABEL.

1 Traitements et salaires :			Wedden en lonen 1		
1. Agents définitifs :			1. Vastbenoemde agenten :		
Directeur de la Régie	249.600	1	249.600	Directeur van de Regie.	
Directeur adjoint	163.920 — 207.120	1	192.720	Adjunct-Directeur.	
Chef de la Comptabilité	149.520 — 207.120	1	192.720	Overste van de Comptabiliteit.	
Chef de Bureau	106.320 — 149.520	3	426.960	Bureelhoofd.	
Secrétaire d'administration	99.120 — 171.120	1	135.120	Bestuursecretaris.	
Sous-chef de bureau et assimilés	76.080 — 106.320	6	544.320	Onderbureelhoofd en gelijkgestellten.	
Délégué commercial	49.200 — 106.320	2	164.160	Handelsagent.	
Rédacteur	49.200 — 80.640	5	306.720	Opsteller.	
Commis	42.000 — 72.000	2	139.680	Klerk.	
Vérificateur frigoriste	72.000 — 106.560	1	144.000	Verificateur der koelinstallaties.	
Vérificateur électricien		1		Electro-technicus.	
Chef mécanicien	46.320 — 80.640	2	128.640	Hoofdwerktuigkundige.	
Premier machiniste	42.000 — 66.240	1	57.840	Eerst aanwezig machinist.	
Machiniste	40.560 — 58.080	3	137.280	Machinist.	
Allocations familiales, de naissance et mère au foyer			84.600	Familiale, geboorte en vergoeding van moeder aan de haard.	
Allocations de foyer et de résidence.			107.280	Haard en verblijfsvergoeding.	
			3.011.640		
2. Agents temporaires :			2. Tijdelijke agenten :		
Sténo-dactylographe	46.320 — 72.000	1	53.040	Steno-typiste.	
Commis	42.000 — 72.000	3	160.320	Klerk.	
Messenger-huissier	34.800 — 55.200	1	38.400	Bode-Deurwachter.	
Chef mécanicien		1	75.000	Hoofdwerktuigkundige.	
Premier machiniste	Salaire régional	1	52.750	Eerst aanwezig machinist.	
Machiniste, ouvrier qualifié	—	14	656.750	Machinist, geschoolde werklui.	
Aide machiniste, manoeuvre veilleur.	Gewestelijk loon	24	1.055.255	Hulpmachinist, handlangers nachtwaker.	
Nettoyeuse		3	49.575	Schoonmaaksters.	
Allocations familiales, naissance et mère au foyer			38.520	Familiale, geboorte en vergoeding van moeder aan de haard.	
Allocations de foyer et de résidence.			36.240	Haard en verblijfsvergoeding.	
Cotisation patronale à l'O.N.S.S.			350.000	Patronale bijdrage tot de R.M.Z.	
Assurance-loi du personnel ouvrier.			100.000	Verzekeringswet van de werklui.	
			2.665.850		
3. Augmentations et recrutement			800.000	3. Verhogingen en aanwervingen.	
2 Allocations et indemnités :			Toelagen en vergoedingen 2		
1. Allocations et dépenses de service social en faveur du personnel ...			150.000	1. Toelagen en uitgaven van de sociale dienst ten gunste van het personeel.	
2. Indemnités et allocations diverses ...			10.000	2. Verschillende vergoedingen en toelagen.	
3. Allocation légale de 10 % du bénéfice de 1950 à la Direction et au personnel			800.000	3. Wettelijke toelage van 10 % der in 1950 bekomen winsten aan de Directie en het personeel.	
3 Pensions		11	550.000	Pensioenen 3	
			7.987.490		

ANNEXE

REGIE DES SERVICES FRIGORIFIQUES
DE L'ETAT BELGE « REFRIBEL ».

Compte de prévision pour l'exercice 1951.

NOTE JUSTIFICATIVE.

Le compte de prévision pour l'exercice 1951 prévoit une dépense de 21,647,490 francs et une recette de 25,700,000 francs, soit un bénéfice de 4,052,510 francs.

Comparé avec celui de 1950, ce compte accuse une diminution des recettes de 3,000,000 de francs et une augmentation des dépenses de 1,961,065 francs.

A. — DÉPENSES.

Art. 1 et 2. — *Traitements et salaires. Allocations et indemnités.*

Rappelons que le personnel définitif de la Régie bénéficie du Statut des agents de l'Etat, tandis que le personnel temporaire est régi par le contrat d'emploi ou de travail.

Les chiffres portés au compte de prévision sont justifiés au tableau de développement des dépenses de personnel. Ils accusent sur ceux de l'exercice dernier une diminution de 273,935 francs.

Art. 3. — *Pensions.*

Le nombre d'agents pensionnés est passé de 7 à 11.

Art. 4. — *Dépenses des services centraux.*

Cet article est en augmentation de 65,000 francs sur l'année dernière. Les crédits sollicités en 1950 se sont avérés insuffisants, notamment pour les frais de chauffage, d'éclairage, d'entretien des locaux ainsi que pour les frais de correspondance.

Art. 5. — *Dépenses d'exploitation des entrepôts.*

Le poste 1 de cet article a été diminué de 500,000 francs. Le crédit nouveau nous paraît encore suffisant pour assurer l'entretien normal des installations.

Le poste 2 a été majoré de 1,000,000 de francs. Cette augmentation se justifie par le fait que le prix de la force motrice électrique a subi une hausse considérable, de même que celui du charbon. En outre, les redevances à payer aux villes d'Anvers et de Gand ont été notablement accrues.

Les postes 3 et 4 sont inchangés.

Art. 6. — *Travaux et acquisitions.*

Ce crédit est sollicité pour faire face aux travaux éventuels de grosses réparations et d'achat de matériel pouvant résulter, notamment, d'accidents imprévisibles. Il est inchangé par rapport à l'an dernier.

Art. 7. — *Charge financière et industrielle.*

Le crédit consacré à l'alimentation du Fonds d'amortissement et de renouvellement par l'amortissement industriel normal des installations

BIJLAGE

REGIE DER BELGISCHE RIJKSKOEL-
EN VRIESDIENSTEN « REFRIBEL ».

Ontwerp-budget voor het dienstjaar 1951.

BEWIJSNOTA.

Het ontwerp-budget voor het dienstjaar 1951, voorziet een uitgave van 21,647,490 frank en een ontvangst van 25,700,000 frank, 't zij een vermoedelijke winst van 4,052,510 frank.

Vergeleken met het budget van 1950, wijst dit budget een vermindering aan van 3,000,000 frank in ontvangsten en een verhoging van 1,961,065 frank in uitgaven.

A. — UITGAVEN.

Art. 1 en 2. — *Wedden en lonen. Toelagen en vergoedingen.*

Het vastbenoemd personeel van de Regie geniet van het Statuut van het Rijkspersoneel terwijl het tijdelijk personeel onderworpen is aan het bedienden- of arbeiderscontract.

De in het ontwerp-budget voorziene cijfers zijn gerechtvaardigd in de uitlegtabel van de personeelsuitgaven. Zij wijzen een vermindering aan van 273,935 frank tegenover dit van vorig jaar.

Art. 3. — *Pensioenen.*

Het aantal op pensioen gestelde agenten is van 7 op 11 gebracht.

Art. 4. — *Uitgaven van de centrale diensten.*

Dit artikel is, vergeleken met het vorig dienstjaar, in verhoging van 65,000 frank. De aangevraagde kredieten in 1950 bleken ontoereikend, inzonderlijk voor de verwarmings- en verlichtingskosten, het onderhoud der lokalen en de briefwisseling.

Art. 5. — *Exploitatieuitgaven van de koelhuizen.*

Post 1 van dit artikel werd met 500,000 frank verminderd. Het aangevraagd krediet blijkt ons voldoende om de normale herstellingswerken uit te voeren aan de installaties.

Post 2 werd met 1,000,000 frank verhoogd. Deze verhoging wordt gerechtvaardigd door het feit dat de prijzen van elektrische drijfkracht en steenkolen een aanzienlijke prijsverhoging hebben ondergaan. Anderzijds, de aan de steden Antwerpen en Gent te betalen cijzen zijn insgelijks gestegen.

Posten 3 en 4 blijven onveranderd.

Art. 6. — *Werken en aankopen.*

Dit krediet werd aangevraagd om in de uitgaven te voorzien van gebeurlijke grote herstellingswerken en aankopen van materieel, die onder meer het gevolg kunnen wezen van niet te voorzien ongevallen.

Art. 7. — *Financiële en industriële lasten.*

Het krediet besteed aan het Amortisatie- en Hernieuwingsfonds en gevormd door de normale industriële amortisatie van de koelinrichtingen

croît en fonction de l'augmentation de la valeur de ces dernières. Ces installations nouvelles, qui atteignaient à fin 1949 le chiffre de 53 millions, verront à la fin 1950 leur valeur portée à 80 millions environ.

B. — RECETTES.

Le resserrement des marchés de viandes congelées, qui se dessinait l'année dernière au moment de l'établissement du budget, s'est nettement accusé et rien ne fait prévoir une amélioration prochaine.

Il nous a donc paru prudent, en nous basant sur les résultats des six premiers mois d'exploitation de 1950, de ne pas nous montrer trop optimistes dans l'évaluation du rendement de l'exercice 1951.

C. — BUDGET POUR ORDRE.

Comme les années précédentes, et pour les raisons déjà invoquées de clarté dans l'exposé et de justification de l'utilisation des bénéfices d'exploitation, nous avons réuni dans ce budget annexé les dépenses relatives aux travaux d'immobilisation et en contrepartie les recettes provenant du disponible au Fonds d'amortissement et de renouvellement.

Cette manière d'opérer fait ressortir notre politique d'auto financement des travaux d'extension et de modernisation, sans recours à l'emprunt ni à l'intervention financière de l'Etat.

is verhoogd in verhouding met de waardevermeerdering van deze laatste. Deze nieuwe koelinrichtingen die op einde 1949 een waarde hadden van 58 miljoen zullen op einde 1950 ongeveer 80 miljoen waard zijn.

B. — ONTVANGSTEN.

De inkrimping van de gekoelde vleeswarenhandel, die zich reeds verleden jaar bij het opmaken van het budget aftekende, laat zich thans beter voelen en niets wijst op een toekomstige verbetering.

Wij hebben het voorzichtig geacht, rekening houdend met de zes eerste exploitatiemaanden van 1950, ons niet te optimistisch aan te stellen bij het schatten van het rendement voor het dienstjaar 1951.

C. — BUDGET VOOR ORDER.

Zoals vorige jaren en voor de reeds aangehaalde reden om meer klaarheid in de uiteenzetting en de rechtvaardiging van het verbruik der exploitatiewinsten te brengen, hebben wij in bijgevoegd budget de uitgaven betreffende de immobilisatiewerken opgenomen, en in tegendeel, de ontvangsten voortkomende van het Amortisatie- en Hernieuwingsfonds.

Deze handelswijze doet onze politiek van zelf-financiëring der uitbreidings- en moderniseringswerken uitschijnen zonder te moeten overgaan tot een lening of financiële Staatssusienkomst in te roepen.